



# LINGUE CULTURE MEDIAZIONI LANGUAGES CULTURES MEDIATION

8 (2021)

1

La Grecia degli altri: percorsi letterari, geografici e culturali  
nella Grecia contemporanea

Foreign People's Greece: Literary, Geographic  
and Cultural Paths in Contemporary Greece

*A cura di / Edited by*

*Luca Gallarini, Dino Gavinelli, Thomas Maloutas, Mauro Novelli*

## EDITORIALE

Riflessioni e narrazioni attorno alla Grecia: creazioni artistiche,  
culturali e geografiche 5

*Luca Gallarini, Dino Gavinelli, Thomas Maloutas e Mauro Novelli*

Che ci vado a fare in Grecia? 11

*Giuseppe Zanetto*

Atene, 1940-1943: italiani e greci nei *Quaderni* 29

di Ghiorgos Theotokàs

*Massimiliano Maida*

*Sagapò e Soldatessa*: la Grecia degli invasori 47

*Luca Gallarini*

“Trascinando muli e sofferenze”: la Grecia lontana 63

di Mario Rigoni Stern

*Sergio Di Benedetto*

Oriana e i colonnelli: cultura di massa e dittatura greca nell'Italia 81

degli anni Settanta

*Alessandro Terreni*

Immaginare la Grecia oggi, fra stereotipi e contro-narrazioni ( <i>street art</i> e <i>flânerie</i> urbana) <i>Gilda Tentorio</i>	97
Carrefours: Migrants' Support Volunteer Tourism in Lesbos <i>Giovanna Di Matteo</i>	115
Da Lagkadikia al Mediterraneo: gli spazi delle migrazioni in Grecia <i>Valerio Raffaele</i>	135
Education Inequalities and Political Behaviour of the Young in Greece in the 2010s <i>Thomas Maloutas and Maro Pantelidou Malouta</i>	153
<i>Walk the Wall Athens: An Experiential Walk in the City</i> <i>Maria Karagiannopoulou</i>	171
Terra di civiltà e di barbarie: rappresentazioni cinematografiche della Grecia degli altri, tra autenticità e mistificazione <i>Sara Giovansana</i>	185
Autori / Authors	203

## Autori / Authors

SERGIO DI BENEDETTO ha conseguito il titolo di dottore di ricerca in Lingua, Letteratura e Civiltà italiana presso l'Università della Svizzera italiana con una tesi dedicata a Girolamo Benivieni, a cui ha dedicato la monografia *“Depurare le tenebre delli amorosi miei versi”*. *La lirica di Girolamo Benivieni* (2020). Si è occupato di letteratura rinascimentale, di Alessandro Manzoni, di letteratura novecentesca e contemporanea (Mario Rigoni Stern, Primo Levi, Andrea Camilleri, Ferruccio Parazzoli, Curzia Ferrari). Suoi contributi sono apparsi su *Lettere italiane*, *Interpres*, *Archivum mentis*, *Rivista di letteratura italiana*, *Rivista di studi italiani*, *Acme*, *Italica*, *Cenobio*. Collabora con le pagine culturali di riviste e quotidiani europei.

SERGIO DI BENEDETTO holds a PhD in Italian Language, Literature and Civilization at the University of Italian Switzerland; he wrote the volume *“Depurare le tenebre delli amorosi miei versi”*. *La lirica di Girolamo Benivieni* (2020). His research interests concern the literature of the Renaissance, Alessandro Manzoni, the contemporary literature (Mario Rigoni Stern, Primo Levi, Andrea Camilleri, Ferruccio Parazzoli, Curzia Ferrari). His essays are published in *Lettere italiane*, *Interpres*, *Archivum mentis*, *Rivista di letteratura italiana*, *Rivista di studi italiani*, *Acme*, *Italica*, *Cenobio*. He also contributes with op-eds and articles on cultural magazines and European newspapers.

GIOVANNA DI MATTEO ha ottenuto una laurea magistrale in Sviluppo interculturale dei Sistemi turistici presso l'Università Ca' Foscari di Venezia. È dottoressa di ricerca in Geografia umana presso l'Università degli Studi di Padova e cultrice della materia presso l'Università Ca' Foscari di Venezia. Ha conseguito il titolo di dottorato con un progetto intitolato *Migrants' Support Volunteer Tourism in Border-Islands. Space and Memory in Lampedusa (Italy) and Lesvos (Greece)*. I suoi principali interessi di ricerca includono la geografia critica del turismo, gli studi sulle migrazioni e sulla mobilità. È autrice di pubblicazioni su riviste scientifiche e volumi collettanei in ambito turistico e di geografia umana.

GIOVANNA DI MATTEO graduated in Intercultural Development of Tourism Systems at Ca' Foscari University of Venice. She holds a PhD in Geography at the University of Padua and Ca' Foscari University of Venice. Her doctoral research Thesis is titled *Migrant Support Volunteer Tourism in Border-Islands. Space and Memory in Lampedusa (Italy) and Lesbos (Greece)*. Her research interests include critical tourism, migration studies and mobility studies. She is author of publications in academic journals and books on tourism and human geography.

LUCA GALLARINI ha conseguito nel 2013 il titolo di dottore di ricerca in Storia della Lingua e della Letteratura italiana presso l'Università degli Studi di Milano, dove ha svolto attività di ricerca come assegnista dal 2015 al 2020. Si è occupato di letteratura italiana dall'Ottocento a oggi (Dossi, Verga, Gadda, Luraghi, Arbasino, Scerbanenco, Carrisi), fumetti e generi ibridi (Zerocalcare, Steinberg, Librigame). Ha pubblicato due monografie: *Le molte vite di Aldo Buzzì. Letteratura, editoria e cultura del cibo* (2018) e *I romanzi degli artisti. Dinamiche storiche e conflitti generazionali nell'opera di Giuseppe Rovani* (2020). Suoi articoli sono apparsi su *Acme*, *Otto/Novecento*, *La modernità letteraria*, *Testo a fronte*, *Strumenti critici*, *Tirature*.

LUCA GALLARINI holds a PhD in History of Italian Language and Literature and worked as a postdoctoral researcher at the University of Milan from 2015 to 2020. His studies concern Contemporary Italian Literature (Dossi, Verga, Gadda, Luraghi, Arbasino, Scerbanenco, Carrisi), comics and hybrid literary genres (Zerocalcare, Steinberg, Librigame). He published two books: *Le molte vite di Aldo Buzzì. Letteratura, editoria e cultura del cibo* (2018) and *I romanzi degli artisti. Dinamiche storiche e conflitti generazionali nell'opera di Giuseppe Rovani* (2020), and articles on the following journals: *Acme*, *Otto/Novecento*, *La modernità letteraria*, *Testo a fronte*, *Strumenti critici*, *Tirature*.

SARA GIOVANSANA è laureata in Lingue e Culture per la Comunicazione e Cooperazione internazionale presso l'Università degli Studi di Milano. Collabora con questo ateneo dal 2020 in qualità di cultrice della materia in ambito geografico e *tutor* d'aula per il corso di Geografia urbana e regionale. Sue pubblicazioni (articoli e recensioni) sono apparse su: *Geography Notebooks*, *Rivista Geografica Italiana* e *Ambiente Società Territorio – Geografia nelle scuole*.

SARA GIOVANSANA graduated in Languages and Cultures for International Communication and Cooperation at the University of Milan. She collaborates with the University of Milan as subject-matter expert in the geographical field and tutor for the course of Urban and Regional Geography. She is author of publications (articles and reviews) in the following journals: *Geography Notebooks*, *Rivista Geografica Italiana* e *Ambiente Società Territorio – Geografia nelle scuole*.

MARIA KARAGIANNOPOULOU è un'archeologa specializzata in Archeologia e Ambiente (Master Mundus in Archaeological Materials Science – ARCHMAT, Universidad de Évora). I suoi interessi di ricerca si concentrano sullo studio e la valorizzazione delle risorse archeologiche urbane attraverso soluzioni digitali. Ha partecipato a diversi scavi in Grecia, Italia e Portogallo; attualmente lavora come ricercatrice presso la Dipylon Society, un'organizzazione senza fini di lucro per lo studio della topografia antica e dell'ambiente culturale attraverso ricerche interdisciplinari in materia di archeologia, storia, informatica e cartografia. L'attività di Dipylon consiste nella raccolta, organizzazione e diffusione di materiale archeologico, documenti d'archivio e dati cartografici per promuovere e mediare i beni culturali utilizzando le tecnologie digitali.

MARIA KARAGIANNOPOULOU is an archaeologist specializing in Archaeology and Environment (Master Mundus in Archaeological Materials Science – ARCHMAT, Universidad de Évora). Her research interests focus on the study and enhancement of urban archaeological resource through digital solutions. She participated in several excavations in Greece, Italy, and Portugal and currently works as a researcher at the Dipylon Society, a not-for-profit organization for the study of ancient topography and the cultural environment through interdisciplinary research on archaeology, history, informatics, and cartography. Dipylon's activity lies in collecting, organizing, and disseminating archaeological material, archival documents, and cartographic data to promote and mediate cultural assets using digital technologies.

MASSIMILIANO MAIDA si è laureato in Lettere classiche presso l'Università degli Studi di Palermo con un percorso incentrato sulla filologia greca medievale e moderna. Durante i suoi studi ha frequentato corsi di lingua greca moderna in Grecia (Atene, Salonico, Rethymno). Ha conseguito il dottorato di ricerca in Lingua e Letteratura greca moderna con una tesi su *Il flauto del Re* di Kostis Palamàs. Ha vissuto e lavorato a Milano

come insegnante presso la scuola secondaria. Le sue pubblicazioni riguardano l'opera di Kostis Palamàs. Le sue ricerche vertono sulla ricezione di Bisanzio nella letteratura greca moderna.

MASSIMILIANO MAIDA graduated in Classics at the University of Palermo with a focus on medieval and modern Greek philology. During his studies, he attended Greek Language classes in Greece (Athens, Thessaloniki, Rethymno). He pursued his PhD in Modern Greek Literature with a Thesis on the *Il flauto del Re* by Kostis Palamàs. He has lived and worked in Milan as a teacher in secondary school. His publications concern the works of Kostis Palamàs. His research interests involve the reception of Byzantium in Modern Greek literature.

THOMAS MALOUTAS è professore emerito presso il Dipartimento di Geografia dell'Università Harokopio. Già direttore dell'Istituto di Sociologia Urbana e Rurale del Centro Nazionale per la Ricerca Sociale (EKKE) (2001-2012) e professore presso il Dipartimento di Pianificazione dell'Università della Tessaglia (1991-2009). È stato segretario generale per la Ricerca e la Tecnologia (2015-2016). Il suo lavoro è legato alle mutevoli strutture sociali nelle aree metropolitane nell'era della globalizzazione capitalista con un *focus* sulle questioni di segregazione e gentrificazione legate all'*housing* e ai regimi di *welfare*. Le sue ricerche e pubblicazioni si riferiscono principalmente al contesto urbano del Sud Europa e in particolare ad Atene.

THOMAS MALOUTAS is Professor Emeritus at the Department of Geography of the Harokopio University. Former Director of the Institute of Urban and Rural Sociology of the National Centre for Social Research (EKKE) (2001-2012) and Professor at the Department of Planning of the University of Thessaly (1991-2009). He served as General Secretary for Research & Technology (2015-2016). His work is related to the changing social structures in metropolitan areas in the era of capitalist globalisation with a focus on issues of segregation and gentrification related to housing and welfare regimes. His research and published work refer mainly to the South European urban context and especially to Athens.

MARO PANTELIDOU MALOUTA è professoressa emerita di Scienze politiche presso il Dipartimento di Scienze politiche e pubblica Amministrazione dell'Università di Atene. Si è specializzata in questioni relative agli aspetti culturali della politica. Le principali aree dei suoi interessi di

ricerca riguardano: la cultura politica greca; l'azione politica; la democrazia; i giovani come attori politici e i temi della democrazia e della disuguaglianza di genere. Ha diretto numerosi progetti di ricerca ed è autrice di numerosi articoli e dieci libri. Dal 2014 al 2016 è stata presidente dell'Associazione ellenica di Scienze politiche.

MARO PANTELIDOU MALOUTA is Professor Emeritus of Political Science at the Department of Political Science and Public Administration of the University of Athens. She specialized in issues referring to the cultural aspects of politics. The main areas of her research interests refer to the Greek political culture, political action and democracy, the young as political actors and to issues of democracy and gender inequality. She has directed many research projects and is the author of several articles and ten books. From 2014 to 2016 she was President of the Hellenic Political Science Association.

VALERIO RAFFAELE, geografo, è insegnante di ruolo in Geografia nella scuola secondaria di secondo grado. Ha collaborato con le Università di Torino, del Piemonte Orientale e con diverse testate giornalistiche locali e regionali. È membro dell'Associazione Italiana Insegnanti di Geografia (AIIG), all'interno della quale ha ricoperto negli anni diverse cariche a livello locale e nazionale. Attualmente, per la stessa Associazione, è vicepresidente della sezione Lombardia. Ha al suo attivo diverse pubblicazioni sul tema delle migrazioni, tra le quali si segnala il volume *La rotta spezzata. Da Istanbul a Horgos sulla via dei migranti* (2019). È autore anche dell'ebook *Le mani sull'Ucraina. Viaggio in un paese in guerra* (2018).

VALERIO RAFFAELE, geographer, is a Tenured Teacher of Geography in secondary school. He has collaborated with the Universities of Turin, Eastern Piedmont and with various local and regional newspapers. He is a member of the Italian Association of Geography Teachers (AIIG), within which he has held various positions at local and national level over the years. Currently, for the same Association, he is Vice-President of the Lombardy section. He has to his credit several publications on the topic of migration, among which the book *La rotta spezzata. Da Istanbul a Horgos sulla via dei migranti* (2019). He is also the author of the e-book *Le mani sull'Ucraina. Viaggio in un paese in guerra* (2018).

GILDA TENTORIO è docente a contratto di Lingua e Letteratura neogreca presso le Università di Pavia e di Milano. Dopo il dottorato all'Univer-

sità degli Studi di Torino, si specializzata in Letteratura neogreca presso le Università di Atene, Ioannina, Salonico. Con una Borsa postdoc ad Atene ha svolto una ricerca dal titolo *Riscrivere il mito nel teatro greco contemporaneo. Tendenze postmoderne fra intertestualità e metateatro*. Il suo saggio *Binari, ruote & ali in Grecia. Immagini letterarie e veicoli di senso* (2015) tratta dei rapporti fra letteratura, immaginario e mezzi di trasporto (treni, auto, motociclette e aeroplani). Si occupa di letteratura e teatro del XX-XXI secolo, ricezione dell'antico, viaggio, identità, post-moderno. Traduce dal neogreco poesie, saggi, opere teatrali e importanti scrittori: Nikos Kazantzakis, Vassilis Vassilikòs, Christos Chryssòpoulos, Ghiorgos Leonardos.

GILDA TENTORIO is Lecturer for Modern Greek Language and Literature at Pavia and Milan Universities. After holding her PhD (Turin University), she studied Neogreek Literature at Athens, Ioannina and Thessaloniki Universities. In Athens (postdoc grant), subject of her research was *Riscrivere il mito nel teatro greco contemporaneo. Tendenze postmoderne fra intertestualità e metateatro*. Her book *Binari, ruote & ali in Grecia. Immagini letterarie e veicoli di senso* (2015) deals with interaction between literature and modernity in Greece (trains, cars, motorcycles and airplanes). Her main research interests concern literature and theatre in 20th-21th centuries, reception studies, journey and literature, postmodern. She translates poetry, essays, theatre and important writers: Nikos Kazantzakis, Vassilis Vassilikòs, Christos Chryssòpoulos, Ghiorgos Leonardos.

ALESSANDRO TERRENI ha conseguito il dottorato di ricerca in Storia della Lingua e della Letteratura italiana presso l'Università degli Studi di Milano. È stato docente a contratto di Letteratura italiana contemporanea presso l'Università di Milano-Bicocca, di Cultura italiana per Stranieri e Letteratura e Cultura dell'Italia contemporanea presso l'Università degli Studi di Milano. Svolge attività di didattica laboratoriale presso le Università di Milano e di Milano-Bicocca. Si è occupato della forma antologia ("Le antologie della prosa nel Novecento. Ipotesi per un orientamento", in Pautasso - Giovannetti, *L'antologia, forma letteraria del Novecento*, 2004) e di Antonio Porta ("Dall'emblema alla metafora. Occasioni retoriche portiane", in Terreni - Turchetta, *Mettersi a bottega. Antonio Porta e i mestieri della letteratura*, 2009; *La scelta della voce. La svolta lirica di Antonio Porta*, 2015; "Quando l'io dice io: lettere e diari. Antonio Porta



poeta postavanguardista”, in Gambaro - Ghidinelli, *La poesia in archivio*, 2019). Dal 2003 scrive per *Tirature*.

ALESSANDRO TERRENI holds a PhD in History of Italian Language and Literature at the University of Milan. He was Adjunct Professor of Contemporary Italian Literature at the University of Milan-Bicocca, of Italian Culture for Foreigners and of Contemporary Italian Literature and Culture at the University of Milan. He carries out laboratory teaching activities at the Universities of Milan and Milan-Bicocca. He studied the anthology form (“Le antologie della prosa nel Novecento. Ipotesi per un orientamento”, in Pautasso - Giovannetti, *L'antologia, forma letteraria del Novecento*, 2004) and Antonio Porta (“Dall’emblema alla metafora. Occasioni retoriche portiane”, in Terreni - Turchetta, *Mettersi a bottega. Antonio Porta e i mestieri della letteratura*, 2009; *La scelta della voce. La svolta lirica di Antonio Porta*, 2015; “Quando l’io dice io: lettere e diari. Antonio Porta poeta postavanguardista”, in Gambaro - Ghidinelli, *La poesia in archivio*, 2019). Since 2003 he has written for *Tirature*.

GIUSEPPE ZANETTO insegna Letteratura greca all’Università degli Studi di Milano. I suoi campi di ricerca sono la poesia arcaica, il teatro attico, la prosa di età imperiale. Ha pubblicato edizioni degli *Uccelli* di Aristofane, del *Reso* di Euripide, degli *Inni omerici*; ha curato raccolte di testi (*I miti greci*; *Il romanzo antico*) e traduzioni commentate di Euripide, Platone, Terenzio. È anche un appassionato frequentatore della Grecia di oggi, dove ogni anno accompagna gruppi di studenti e amici. Un suo libro di itinerari greci (*Entra di buon mattino nei porti*) è stato pubblicato nel 2012 da Bruno Mondadori. Per Feltrinelli ha pubblicato *In Grecia. Terra di miti, dei ed eroi* (2014), *L’Odissea di Omero* (2015), *Siamo tutti greci* (2018) e *Miti di ieri, storie di oggi* (2020).

GIUSEPPE ZANETTO is Professor of Greek Language and Literature at the University of Milan. His main interests are Greek epic, Attic theatre, Hellenistic epigram, Greek narrative. He published critical editions of Aristophanes’ *Uccelli*, Euripides’ *Reso*, *Inni omerici* and translations with commentary of Euripides’, Plato’s and Terence’s works. He also published *Entra di buon mattino nei porti* (2012, a book of Greek itineraries), *In Grecia. Terra di miti, dei ed eroi* (2014), *L’Odissea di Omero* (2015), *Siamo tutti greci* (2018) and *Miti di ieri, storie di oggi* (2020). He is a keen traveller and regular visitor of Greece.